CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Proclamation Declaring the Consolidated Agreements on Social Security Between Canada and the United Kingdom in Force December 1, 1995

Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1er décembre 1995 des Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume-Uni

SI/95-118

TR/95-118

Current to September 30, 2026

À jour au 30 septembre 2026

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 30, 2026. Any amendments that were not in force as of September 30, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 30 septembre 2026. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 30 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Proclamation Declaring the Consolidated Agreements on Social Security Between Canada and the United Kingdom in Force December 1, 1995

Consolidated Arrangements on Social Security Between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada

SCHEDULE

To the Letter of 11 October 1994 from the High Commissioner for the United Kingdom in Canada to the Minister of Employment and Immigration

TABLE ANALYTIQUE

Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1er décembre 1995 des Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume-Uni

Arrangements codifiés en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du royaume-uni de la grande-bretagne et de l'irlande du Nord et le gouvernement du Canada

ANNEXE

À la lettre du 11 octobre 1994 du haut-commissaire du Royaume-Uni au Canada au ministre de l'Emploi et de l'Immigration

Registration
SI/95-118 November 29, 1995

OLD AGE SECURITY ACT

Proclamation Declaring the Consolidated Agreements on Social Security Between Canada and the United Kingdom in Force December 1, 1995

ROMÉO LEBLANC
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

Greeting:

GEORGE THOMSON
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 1995-139 of January 31, 1995, the Governor in Council declared that the Consolidated Arrangements on Social Security agreed to in letters dated October 11 and 18, 1994 between Canada and the United Kingdom shall enter into force on a date to be specified in Notes exchanged between the two governments notifying each other that all matters as are necessary to give effect to these Consolidated Arrangements have been finalized;

Whereas the said Order in Council was laid before Parliament on February 15, 1995;

Whereas, before the twentieth sitting day after the Order had been laid before Parliament, no motion for the consideration of either House to the effect that the Order be revoked was filed with the Speaker of the Appropriate House;

Whereas, pursuant to subsection 42(2) of the *Old Age Security Act*, the Order came into force on the thirtieth sitting day after it had been laid before Parliament, being April 3, 1995;

Whereas instruments of ratification exchange on September 29, 1995 specify that the Consolidated Arrangements will enter into force on December 1, 1995;

Enregistrement
TR/95-118 Le 29 novembre 1995

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1er décembre 1995 des Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume-Uni

ROMÉO LEBLANC
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Sous-procureur général
GEORGE THOMSON

Proclamation

Attendu que, par le décret C.P. 1995-139 du 31 janvier 1995, le gouverneur en conseil a déclaré que les Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale convenue dans les lettres du 11 et 18 octobre 1994 entre le Canada et le Royaume-Uni entreront en vigueur à une date qui sera précisée dans les Notes échangées entre les deux gouvernements avisant que toutes les questions nécessaires à la mise en vigueur de ces arrangements codifiés ont été réglées;

Attendu que ce décret a été déposé devant le Parlement le 15 février 1995;

Attendu que, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, aucune motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret n'a été remise au président de la chambre concernée;

Attendu que, en vertu du paragraphe 42(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le décret est entré en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, soit le 3 avril 1995;

Attendu que des instruments de ratification échangés le 29 septembre 1995 précisent que les Arrangements Codifiés entrent en vigueur le 1er décembre 1995;

Whereas the arrangements set out in the former exchanges of letters, being those of December 8 and 10, 1959, November 7 and 30, 1961, March 9, 1973 and November 10, 1977, shall cease to have effect on December 1, 1995, except in respect of claims for benefit approved under those arrangements prior to that date;

And Whereas, by Order in Council P.C. 1995-1827 of October 31, 1995, the Governor in Council directed that a proclamation do issue giving notice that the Consolidated Arrangements on Social Security between Canada and the United Kingdom are in force as of December 1, 1995, and from that date the arrangements set out in the former exchanges of letters cease to have effect;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the Consolidated Arrangements on Social Security between Canada and the United Kingdom, a copy of which is annexed hereto, are in force as of December 1, 1995, and on that date the arrangements set out in the former exchanges of letters cease to have effect.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twentieth day of November in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-fourth year of Our Reign.

By Command,
KEVIN G. LYNCH
Deputy Registrar General of Canada

Attendu que les arrangements énoncés dans les anciens échanges de lettres, soit celles des 8 et 10 décembre 1959, 7 et 30 novembre 1961, 9 mars 1973 et 10 novembre 1977 seront inopérants à compter du 1er décembre 1995, sauf en ce qui a trait aux demandes de prestation approuvées aux termes de ces arrangements avant cette date;

Attendu que, par le décret C.P. 1995-1827 du 31 octobre 1995, le gouverneur en conseil a ordonné que soit prise une proclamation donnant avis que les Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume-Uni entrent en vigueur le 1er décembre 1995, date à laquelle les arrangements énoncés dans les anciens échanges de lettres sont inopérants,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que les Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume-Uni, dont copie est ci-jointe, sont en vigueur à compter du 1er décembre 1995, date à laquelle les arrangements énoncés dans les anciens échanges de lettres sont inopérants.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingtième jour de novembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, quarante-quatrième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
KEVIN G. LYNCH

Proclamation Declaring the Consolidated Agreements on Social Security Between Canada and the United Kingdom in Force December 1, 1995

Consolidated Arrangements on Social Security Between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada

Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1er décembre 1995 des Arrangements Codifiés sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume-Uni

Arrangements codifiés en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du royaume-uni de la grande-bretagne et de l'irlande du Nord et le gouvernement du Canada

SCHEDULE

To the Letter of 11 October 1994 from the High Commissioner for the United Kingdom in Canada to the Minister of Employment and Immigration

PART I

General Provisions

Definitions

(1) For the purposes of these arrangements, except where the context otherwise requires:

available for work means seeking employment as an employed earner;

employed person means a person who, in the applicable legislation, comes within the definition of an employed earner or of an employed person or is treated as such;

former exchanges of letters means the letters which were exchanged between the Governments of the United Kingdom and Canada on 8 and 10 December 1959, as amended by the letters of 7 and 30 November 1961, 9 March 1973 and 10 November 1977;

gainfully occupied in employment means employed as an employed earner or treated as such, in the applicable legislation;

incapable of work means incapable of work as an employed earner due to illness;

legislation means the legislation specified in paragraph (3);

Party means the United Kingdom or Canada;

pension age means, in relation to any person, the age at which that person is treated as reaching pensionable age under the legislation of the United Kingdom;

United Kingdom means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and also the Isle of Man.

ANNEXE

À la lettre du 11 octobre 1994 du haut-commissaire du Royaume-Uni au Canada au ministre de l'Emploi et de l'Immigration

TITRE I

Dispositions générales

Définitions

(1) Aux fins des présents arrangements, les définitions suivantes s'appliquent, sauf si le contexte exige autrement :

âge de la retraite désigne, pour une personne, l'âge auquel, aux termes de la législation du Royaume-Uni, une personne est réputée avoir atteint l'âge de la retraite;

anciens échanges de lettres désigne les lettres échangées entre les Gouvernements du Royaume-Uni et du Canada les 8 et 10 décembre 1959, modifiées par les lettres des 7 et 30 novembre 1961, 9 mars 1973 et 10 novembre 1977;

disponible pour le travail désigne à la recherche d'un emploi à titre d'employé salarié;

incapable de travailler désigne incapable, par suite de maladie, de travailler à titre d'employé salarié;

législation désigne la législation visée au paragraphe (3);

occupant un emploi salarié désigne gagnant un revenu à titre d'employé salarié ou réputé le gagner aux termes de la législation applicable;

Partie désigne le Royaume-Uni ou le Canada;

Royaume-Uni désigne le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord ainsi que l'île de Man;

travailleur salarié désigne une personne qui, aux termes de la législation applicable, est comprise dans la définition d'un employé salarié ou d'un travailleur salarié ou qui est réputée avoir ce statut.

(2) Other words and expressions which are used in these arrangements have the meanings respectively assigned to them in the applicable legislation.

Scope of Legislation

(3) The provisions of these arrangements shall apply, in relation to the United Kingdom, to:

(a) the *Social Security Administration Act 1992*, the *Social Security Contributions and Benefits Act 1992* and the *Social Security (Consequential Provisions) Act 1992*;

(b) the *Social Security Administration (Northern Ireland) Act 1992*, the *Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992* and the *Social Security (Consequential Provisions) (Northern Ireland) Act 1992*;

(c) the *Social Security Acts 1975 to 1991 (Acts of Parliament)* as those Acts apply to the Isle of Man by virtue of Orders made, or having effect as if made, under the *Social Security Act 1982 (an Act of Tynwald)*;

(d) the *Child Benefit Act 1975 (an Act of Parliament)* as that Act applies to the Isle of Man by virtue of Orders made, or having effect as if made, under the *Social Security Act 1982 (an Act of Tynwald)*;

and the legislation which was repealed or consolidated by those Acts or Orders, or repealed by legislation consolidated by them.

(4) Subject to the provisions of paragraphs (5) and (6), these arrangements shall apply also to any legislation which supersedes, replaces, amends, supplements or consolidates the legislation specified in paragraph (3).

(5) These arrangements shall apply, unless the Parties agree otherwise, only to benefits under the legislation specified in paragraph (3) at the date of coming into force of these arrangements and for which specific provision is made in these arrangements.

(6) These arrangements shall not apply to legislation on social security of the Institutions of the European Community or to any convention on social security which either Party has concluded with a third party or to any laws or regulations which amend the legislation specified in paragraph (3) for the purpose of giving effect to such a convention, but shall not prevent either Party taking into account under its legislation the provisions of any other convention which that Party has concluded with a third party.

(2) Les autres mots et expressions qui se retrouvent dans les présents arrangements ont le sens qui leur sont attribués par la législation applicable.

Portée de la législation

(3) Les dispositions des présents arrangements s'appliquent, pour le Royaume-Uni :

(a) à la *Social Security Administration Act 1992*, à la *Social Security Contributions and Benefits Act 1992*, et à la *Social Security (Consequential Provisions) Act 1992*;

(b) à la *Social Security Administration (Northern Ireland) Act 1992*, à la *Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992*, et à la *Social Security (Consequential Provisions) (Northern Ireland) Act1992*;

(c) aux *Social Security Acts 1975 to 1991 (Acts of Parliament)* selon que lesdites lois s'appliquent à l'île de Man aux termes d'ordonnances prises, ou s'appliquant comme si elles avaient été prises, aux termes de la *Social Security Act 1982 (*une *Act of Tynwald)*;

(d) à la *Child Benefit Act 1975 (*une *Act of Parliament)* selon que ladite loi s'applique à l'île de Man aux termes d'ordonnances prises, ou s'appliquant comme si elles avaient été prises, aux termes de la *Social Security Act 1982 (*une *Act of Tynwald)*;

et à la législation abrogée ou codifiée par lesdites lois ou ordonnances, ou abrogée par la législation codifiée par celles-ci.

(4) Sous réserve des dispositions des paragraphes (5) et (6), les présents arrangements s'appliquent également à toute législation qui remplace, modifie, complète ou codifie la législation visée au paragraphe (3).

(5) Sauf accord en sens contraire entre les Parties, les présents arrangements ne s'appliquent qu'aux prestations aux termes de la législation visée au paragraphe (3) à la date de l'entrée en vigueur des présents arrangements, et pour lesquelles des dispositions précises sont comprises dans les présents arrangements.

(6) Les présents arrangements ne s'appliquent ni à la législation sur la sécurité sociale des institutions de la Communauté européenne, ni à toute convention sur la sécurité sociale que l'une ou l'autre des Parties a conclue avec un tiers, ni aux lois ou règlements qui modifient la législation visée au paragraphe (3) aux fins de donner effet à une telle convention. Toutefois, ils n'empêchent nullement l'une ou l'autre des Parties de tenir compte aux termes de sa législation, des dispositions d'une autre convention que ladite Partie a conclue avec un tiers.

PART II

Special Provisions

Unemployment Benefit

(7) For the purpose of any claim to receive unemployment benefit under the legislation of the United Kingdom, a person who has at any time before 6 April 1975 paid at least twenty-six weekly contributions as an employed person under the legislation of the United Kingdom, or in any year since 6 April 1975 has paid contributions as an employed earner on earnings of at least twenty-five times that year's weekly lower earnings limit, shall be treated, for the purpose of any such claim, as if:

(a) he had paid, under that legislation, an employed earner's contribution on earnings equivalent to two-thirds of that year's upper earnings limit, for each week during which he was gainfully occupied in employment in Canada;

(b) he had had a contribution credited to him under that legislation as an employed person for any week during which he was resident in Canada and was unemployed and available for work or was incapable of work, if that week was part of a period during which he was ordinarily gainfully occupied in employment in Canada.

(8) Nothing in paragraph (7) shall diminish any right which a person has, apart from these arrangements, to receive unemployment benefit under the legislation of the United Kingdom.

Retirement Pension

(9) Subject to the provisions of paragraphs (10) and (12) to (14):

(a) for the purpose of any claim to receive a retirement pension under the legislation of the United Kingdom, a person aged sixty-five or over who has been resident in the United Kingdom:

(i) throughout the period of ten years immediately before his claim; or

(ii) throughout the last year of that ten-year period and throughout earlier periods after attaining the age of eighteen which in the aggregate are at least three times as long as any parts of that ten-year period during which he has not been resident in the United Kingdom;

shall be treated as if he, or in the case of a claim made by a married woman or widow by virtue of

TITRE II

Dispositions spéciale

Prestations de chômage

(7) Aux fins de toute demande de prestation de chômage aux termes de la législation du Royaume-Uni, une personne qui, à tout moment avant le 6 avril 1975 a versé au moins vingt-six cotisations hebdomadaires à titre de travailleur salarié aux termes de la législation du Royaume-Uni ou qui, au cours de toute année depuis le 6 avril 1975, a versé des cotisations à titre d'employé salarié selon les gains d'au moins vingt-cinq fois les gains hebdomadaires minimaux établis pour cette même année, est réputée, aux fins de ladite demande :

(a) avoir versé, aux termes de ladite législation, la cotisation d'un employé salarié selon les gains équivalents aux deux tiers des gains maximaux établis pour cette même année, pour chaque semaine au cours de laquelle elle avait occupé un emploi salarié au Canada;

(b) avoir vu porter à son crédit, aux termes de ladite législation, à titre de travailleur salarié, une cotisation pour toute semaine au cours de laquelle elle était résidente du Canada et était sans emploi et disponible pour le travail ou était incapable de travailler, si ladite semaine faisait partie d'une période au cours de laquelle elle avait habituellement occupé un emploi salarié au Canada.

(8) Aucune des dispositions du paragraphe (7) ne doit porter atteinte au droit d'une personne, hors du contexte des présents arrangements, de recevoir une prestation de chômage aux termes de la législation du Royaume-Uni.

Pension de retraite

(9) Sous réserve des dispositions du paragraphe (10) et des paragraphes (12) à (14) :

(a) aux fins de toute demande de pension de retraite aux termes de la législation du Royaume-Uni, toute personne, âgée de soixante-cinq ans ou plus, qui a résidé au Royaume-Uni :

(i) pendant toute la période de dix ans précédant immédiatement ladite demande; ou

(ii) pendant toute la durée de la dernière année de ladite période de dix ans et pendant toute la durée de périodes antérieures après avoir atteint l'âge de dix-huit ans qui, au total, sont d'une durée d'au moins trois fois toutes les fractions de ladite période de dix ans au cours desquelles elle n'a pas été résidente au Royaume-Uni;

her husband's insurance, her husband, had paid a contribution under the legislation of the United Kingdom for every week during which he was resident in Canada;

(b) where the person claiming a retirement pension under the provisions of this paragraph is a woman:

(i) whose marriage has been terminated by the death of her husband or otherwise;

(ii) who satisfies one or other of the conditions set out in sub-paragraph (9)(a); and

(iii) who claims a pension by virtue of her own insurance and has chosen to have her husband's contributions taken into account;

she shall be treated as if she or her husband had paid a contribution under the legislation of the United Kingdom for every week during which she or her husband, as the case may be, was resident in Canada;

(c) for the purposes of applying the provisions of sub-paragraphs (9)(a) and (9)(b), no account shall be taken of any period during which a person was resident in Canada before he reached the age of fifteen years or after he reached pension age;

(d) any person who has been awarded a United Kingdom retirement pension under the former exchanges of letters, which commenced before 1 July 1977 and who on or after 1 July 1977 is in receipt of a Canadian old age security pension solely under the *Old Age Security Act* shall, with effect from 15 November 1977 or the first day of payment of the old age security pension, whichever is later, have his weekly retirement pension reduced by a sum equal to the weekly rate of his old age security pension. The amount of this reduction shall be reviewed each year from the week when the retirement pension is increased by any uprating order. The amount of reduction shall be a sum equal to the weekly rate of the old age security pension for the week in which the uprating falls. These provisions shall not reduce the amount of any United Kingdom retirement pension to less than the amount which would otherwise have been payable without reliance on the former exchanges of letters.

sera réputée ou, dans le cas d'une demande présentée par une femme mariée ou par une veuve aux termes de l'assurance de son mari, son mari sera réputé avoir, aux termes de la législation du Royaume-Uni, versé une cotisation pour toute semaine au cours de laquelle elle avait été résidente au Canada;

(b) lorsqu'une personne du sexe féminin demande une pension de retraite aux termes des dispositions du présent paragraphe :

(i) alors que son mariage a pris fin soit par suite du décès de son mari, soit d'une autre manière;

(ii) alors qu'elle répond à l'une ou l'autre des conditions énoncées à l'alinéa (9)(a); et

(iii) alors qu'elle demande une pension aux termes de sa propre assurance et a choisi que l'on tienne compte des cotisations de son mari;

elle-même ou son mari est réputé, aux termes de la législation du Royaume-Uni, avoir versé une cotisation pour chaque semaine au cours de laquelle elle-même ou son mari, selon le cas, était résident au Canada;

(c) aux fins de l'application des dispositions des alinéas (9)(a) et (9)(b), il n'est tenu compte d'aucune période au cours de laquelle une personne était résidente au Canada avant d'avoir atteint l'âge de quinze ans ou après avoir atteint l'âge de la retraite;

(d) toute personne qui s'est vu attribuer une pension de retraite du Royaume-Uni aux termes des anciens échanges de lettres avant le 1er juillet 1977 et qui, depuis le 1er juillet 1977, touche une pension de la sécurité de la vieillesse du Canada uniquement aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, à compter du 15 novembre 1977 ou de la première date du versement de la pension de la sécurité de la vieillesse, selon la dernière desdites dates, voit sa pension hebdomadaire de retraite réduite d'un montant égal au taux hebdomadaire de sa pension de la sécurité de la vieillesse. Le montant de ladite réduction doit être révisé chaque année, à compter de la semaine où la pension de retraite est augmentée au moyen d'une ordonnance de majoration. Le montant de ladite réduction sera la somme égale au taux hebdomadaire de la pension de la sécurité de la vieillesse pour la semaine au cours de laquelle survient ladite majoration. Les présentes dispositions ne doivent réduire le montant d'aucune pension de retraite du Royaume-Uni à un montant inférieur à celui qui aurait par ailleurs été versé sans l'application des anciens échanges de lettres.

(10) Paragraph (9) shall not apply in respect of any person who is awarded a United Kingdom retirement pension on or after 1 July 1977, and who on or after that date is also in receipt of an old age security pension solely under the *Old Age Security Act,* or who has lived in Canada for twenty or more years in aggregate since age eighteen.

(11) Any benefit which is awarded by virtue of paragraph (9) shall be payable only for periods during which the beneficiary is ordinarily resident in the United Kingdom.

Conversion Formulae

(12) For the purposes of calculating entitlement under the legislation of the United Kingdom to retirement pension in accordance with paragraph (9), periods of residence in Canada before 6 April 1975 shall be treated as if a Class 3 contribution had been paid under the legislation of the United Kingdom for each week of such residence.

(13) For the purpose of calculating an earnings factor for assessing entitlement under the legislation of the United Kingdom to retirement pension in accordance with paragraph (9), a person shall be treated for each week beginning in a relevant tax year commencing after 5 April 1975, as having paid a contribution under the legislation of the United Kingdom as an employed earner, or having earnings on which primary Class 1 contributions have been paid, on earnings equivalent to two-thirds of that year's upper earnings limit, for any week during which he was gainfully occupied in employment in Canada.

(14) For the purpose of calculating entitlement under the legislation of the United Kingdom, to retirement pension in accordance with paragraph (9), periods of residence in Canada as a self-employed person or as a non-employed person after 5 April 1975 shall be treated as if a Class 3 contribution had been paid under the legislation of the United Kingdom for each week of such residence.

Child Benefit

(15) Where a person is ordinarily resident in the United Kingdom he shall, for the purpose of any claim to receive child benefit under the legislation of the United Kingdom, be treated:

(a) as if he had been resident or present in the United Kingdom during any period during which he was, respectively, resident or present in Canada; and

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à toute personne qui s'est vu attribuer une pension de retraite du Royaume-Uni à compter du 1er juillet 1977 et qui depuis ladite date, touche également une pension de la sécurité de la vieillesse uniquement aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou qui, au total, a vécu au Canada pendant vingt ans et plus depuis qu'elle a atteint l'âge de dix-huit ans.

(11) Toute prestation attribuée aux termes du paragraphe (9) n'est versée que pour les périodes au cours desquelles le bénéficiaire réside habituellement au Royaume-Uni.

Formules de conversion

(12) Aux fins du calcul, aux termes de la législation du Royaume-Uni, de l'admissibilité à la pension de retraite conformément au paragraphe (9), les périodes de résidence au Canada antérieures au 6 avril 1975 sont réputées avoir comporté, pour chacune des semaines de résidence, le paiement d'une cotisation de la catégorie 3 aux termes de la législation du Royaume-Uni.

(13) Aux fins du calcul, aux termes de la législation du Royaume-Uni, d'un indice de rémunération pour l'évaluation de l'admissibilité à la pension de retraite conformément au paragraphe (9), une personne, pour chaque semaine qui commence au cours d'une année financière appropriée débutant après le 5 avril 1975, est réputée avoir versé une cotisation, aux termes de la législation du Royaume-Uni, à titre d'employé salarié ou avoir touché des gains sur lesquels ont été versées des cotisations primaires de la catégorie 1, selon les gains équivalents aux deux tiers des gains maximaux établis pour ladite même année, pour toute semaine au cours de laquelle elle a occupé un emploi salarié au Canada.

(14) Aux fins du calcul, aux termes de la législation du Royaume-Uni, de l'admissibilité à la pension de retraite conformément au paragraphe (9), les périodes de résidence au Canada à titre de travailleur autonome ou de personne non-salariée après le 5 avril 1975 sont réputées avoir comporté, pour chacune des semaines de résidence, le paiement d'une cotisation de la catégorie 3 aux termes de la législation du Royaume-Uni.

Prestation d'enfant

(15) Lorsqu'une personne réside ordinairement au Royaume-Uni, aux fins de toute demande de prestation d'enfant de sa part aux termes de la législation du Royaume-Uni :

(a) cette personne est réputée avoir été résidente ou présente au Royaume-Uni durant toute période au cours de laquelle elle était, respectivement, résidente ou présente au Canada; et

(b) as if any child of his family, or any child for whom he is claiming child benefit, had been resident or present in the United Kingdom during any period during which that child was, respectively, resident or present in Canada.

Disclosure of Information

(16) (a) Where required for the application of these arrangements, the Government of Canada, at the request of the Government of the United Kingdom, shall provide information as to claimants in the United Kingdom in receipt of benefits under the *Old Age Security Act* of Canada.

(b) Unless disclosure is required under the legislation of a Party, any information about an individual which is sent in accordance with and for the purposes of these arrangements to that Party by the other Party is confidential and shall be used only for the purpose of implementing these arrangements and the legislation to which these arrangements apply.

Mutual Assistance

(17) The two Parties shall assist one another on any matter relating to the application of these arrangements as if the matter were one affecting the application of their own legislation.

(b) tout enfant de sa famille ou tout enfant pour lequel elle demande une prestation d'enfant est réputé avoir été résident ou présent au Royaume-Uni durant toute période au cours de laquelle cet enfant était, respectivement, résident ou présent au Canada.

Divulgation de renseignements

(16) (a) Lorsque l'application des présents arrangements l'exige, le Gouvernement du Canada, à la demande du Gouvernement du Royaume-Uni, transmet des renseignements relatifs aux bénéficiaires au Royaume-Uni qui touchent des prestations aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada.

(b) Sauf si sa divulgation est exigée aux termes des lois d'une Partie, tout renseignement relatif à un individu, transmis, conformément aux présents arrangements et aux fins de ceux-ci, à ladite Partie par l'autre Partie est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de la mise en application des présents arrangements et de la législation à laquelle s'appliquent les présents arrangements.

Assistance mutuelle

(17) Les deux Parties se fournissent mutuellement assistance pour toute question ayant trait à l'application des présents arrangements, tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation.